

ing a Medicine to clare the Colulla Difease of

Present a brate Dielamanon

Non owner po fumus offices :



Longon printed for I.T. and are to be fold at Chain Chaus bale, 1020.

§. Hic Mulier; or, The Man-Woman: Being a Medicine to cure the Coltish Disease of the Staggers in the Masculine-Feminines of our Times, Expressed in a brief Declamation: Non omnes possumus omnes.

ter? But two words, and they false Latin? Pardon me, good Signor Construction, for I will not answer thee as the Pope did, that I will do Adam women were never so Masculine: Masculine in their genders chastity. To these let me fall on my knees and say, "You, oh you ou that are the crowns of nature's work, the complements of men's excellences, and the Seminaries' of propagation; you that maintain the it in despite of the Grammar. But I will maintain, if it be not the truest atin in our Kingdom, yet it is the commonest. For since the days of and whole generations, from the Mother to the youngest daughter; even from the head to the foot; Masculine in Mood, from bold speech to impudent action; and Masculine in Tense,* for without redress they were, are, and will be still most Masculine, most mankind, and most there are a world full of holy thoughts, modest carriage, and severe women, you good women, you that are in the fullness of perfection, world, support mankind, and give life to society; you that, armed with Hic Mulier: 2 How now? Break Priscian's 3 head at the first encoun-Masculine in Number, from one to multitudes; Masculine in Case, monstrous. Are all women then turned Masculine? No, God forbid,

1. "We cannot all be everybody." This is a clever variation on Vergil, Eclogue 8.63 ("non omnia possumus omnes," "we cannot all do everything"), underlining the author's contention that women who dress like men are really trying to become men. "The staggers" is a disease of horses and other animals which causes recling and falling.

2. Deliberately incorrect Latin for "this woman," coupling the masculine form of the adjective with the feminine noun ("this mannish woman").

3. Priscian was a sixth-century A.D. Roman grammarian; "to break his head" was to violate his rules of grammar.

4. A series of puns on the root meaning of the grammatical terms gender, number, case, mood, and tense (at this time the word case could refer to clothing).

Seed plott, nurseries.

Seas immovable, infinite treasures, and invincible armies; that are helpers most trusty, Sentinels most careful, signs deceitless, plain ways fail-less, true guides dangerless, Balms that instantly cure, and honors that never perish. Oh do not look to find your names in this Declamation, but with all honor and reverence do I speak to you. You are ever young because ever virtuous, ever chaste, ever glorious. When I write of you, I will write with a golden pen on leaves of golden paper; he infinite power of Virtue, are Castles impregnable, Rivers unsailable, now I write with a rough quill and black Ink on iron sheets the iron Seneca's Graces,* women, good women, modest women, true women deeds of an iron generation."

Come, then, you Masculine women, for you are my Subject, you that before dreamed of; that have made yourselves stranger things than whose like are not found in any Antiquary's study, in any Seaman's ness itself; whom Wise men wonder at, Boys shout at, and Goblins Carrion that bad men feed on in Brothels: 'tis of you I entreat' and of your monstrous deformity. You that have made your bodies like antic Boscadge or Crotesco work," not half man/half woman, half fish/half off the ornaments of your sexes to put on the garments of Shame; that have made Admiration an Ass and fooled him with a deformity never ever Noah's Ark unloaded or Nile engendered;' whom to name, he that named all things might study an Age to give you a right attribute; travel, nor in any Painter's cunning. You that are stranger than strangethemselves start at; you that are the gilt dirt which embroiders Playhouses, the painted Statues which adorn Caroches," and the perfumed slesh, half beast/half Monster, but all Odious, all Devil; that have cast have laid by the bashfulness of your natures to gather the impudence of Harlots; that have buried silence to revive slander; that are all things but that which you should be, and nothing less than" friends to

detested work from the lowest despised creatures that Record can give virtue and goodness; that have made the foundation of your highest testimony of: the one cut from the Commonwealth at the Gallows; the other is well known.12 From the first you got the false armory of yellow Starch (for to wear yellow on white or white upon yellow is by the rules of Heraldry baseness, bastardy, and indignity), the folly of imitation, the deceitfulness of flattery, and the grossest baseness of all baseness, to do whatever a greater power will command you. From the other you have taken the monstrousness of your deformity in apparel, exchanging the modest attire of the comely Hood, Cowl, Coif, handsome Dress or Kerchief, to the cloudy Ruffanly broad-brimmed Hat and wanton Feather; the modest upper parts of a concealing straight gown, to the loose, lascivious civil embracement of a French doublet, being all unbuttoned to entice, all of one shape to hide deformity, and extreme short waisted to give a most easy way to every luxurious action; the glory of a fair large hair, to the shame of most ruffianly short locks; the side, thick gathered, and close guarding Safeguards¹³ to the 12. Some background is necessary to understand this reference to a scandal that rocked English society in the early seventeenth century. The scandal revolved around children, had by January 1613 embarked on an affair with Robert Carr, earl of Somerset and the king's favorite. Somerset's political and personal mentor, the writer Sir Thomas Lady Frances Howard who, although married to the earl of Essex while both were still Overbury, convinced of the fundamental wickedness of Lady Frances, determined to end the relationship, but Somerset was deeply infatuated with his mistress and broke with Overbury over the issue. Both King James and his queen detested Overbury for his intrusive arrogance, and in April 1613 James found an excuse to have him imprisoned in the Tower. In September 1613 Lady Frances succeeded in obtaining an annulment of her marriage to Essex on grounds of his supposed impotence, and three months later, with the king's blessing, she married Robert Carr at Whitehall in a lavish ceremony. In September of the same year Sir Thomas Overbury had died in the Tower, but not until the summer of 1615 did the fact emerge that he had been murdered by Lady Frances with the help of her close friend Mrs. Anne Turner. History leaves no doubt as to the guilt of the two women, for eventually all who had assisted them confessed freely. Mrs. Turner, a dressmaker who had introduced the fashion of the yellow ruff and cuffs into the court renced to death, but het sentence was commuted by James and after a term of imprisonment she was pardoned. The author of Hic Mulier links the crime of these two women with their mode of dress. James insisted that Mrs. Turner, "the one cut from the Commonwealth at the Gallows," go to her death wearing a dress, cuffs, and a ruff that had been starched with yellow; although Lady Frances may not have worn all the masculine (a fashion that James despised), was sentenced to be hung. Lady Frances was also senfashions attributed to her by the author, we know from a famous portrait in the National Gallery that she wore ruffs with extremely low-cut, revealing gowns.

267

losopher and playwright, presented the mythological Graces (three beautiful virgins de-6. In his treatise On Benefits (de Beneficiis), Seneca, an ancient Roman moral phipicted dancing hand in hand) as symbols of kindness and gratitude.

^{7.} According to Ovid's Metamorphoses, some strange and monstrous creatures emerged from the slime left by the receding waters after the great flood, creatures similar to those thought to be produced in the mud of the Nile's annual floods.

^{8.} Stately coaches.

ing or sculpture that fantastically combines human and animal forms interwoven with 10. Boscadge is a decorative design imitating branches and foliage; crotesco is paintfoliage and flowers.

^{11.} Anything rather than.

^{13.} Long outer petricoats.

short, weak, thin, loose, and every hand-entertaining short bases; " for Needles, Swords; for Prayerbooks, bawdy legs; for modest gestures, giantlike behaviors; and for women's modesty, all Mimic and apish incivility. These are your founders, from these you took your copies, and, without amendment, with these you shall come to perdition.

Sophocles, being asked why he presented no women in his Tragedies sented women as they should be, but Euripides, women as they were.13 but good ones and Euripides none but bad ones, answered he pre-

[These "Mermaids or rather Mer-Monsters" who dress bizarrely in though they may associate with or be related to persons of gentle birth, they themselves are "but rags of Gentry," torn from better pieces for their foul stains." Some are not even descended from gentry but are rather "the stinking vapors drawn from dunghills"; these men's fashions probably never practiced "comeliness or modesty." Altually they will fall back "to the place from whence they came, and people may exist on the fringes of good society for a time, but eventhere rot and consume unpitied and unremembered."]

unnatural use; barbarous, in that it is exorbitant from Nature and an attire, in speech, in manners, and, it is to be feared, in the whole courses and stories of their actions. What can be more barbarous than tions? To mould their bodies to every deformed fashion, their tongues last deformities, for from any purer blood would have issued a purer base, in respect it offends man in the example and God in the most Antithesis to kind,17 going astray with ill-favored affectation both in with the gloss of mumming Art" to disguise the beauty of their crea-And questionless it is true that such were the first beginners of these birth; there would have been some spark of virtue, some excuse for no difference against the weakest reason. It is all base, all barbarous: imitation. But this deformity hath no agreement with goodness, nor

14. Plaited, knee-length, open skirts.

15. The author twists this reference to his own purpose, for the Greek philosopher Aristotle in his Poetics actually quotes Sophocles as saying that he presented men as they ought to be and Euripides, men as they were.

nobility and the gentry) and the commons (yeomen, husbandmen, craftsmen, etc.), who worked for their living and were not considered "wellborn." The distinction was a real and important one, though somewhat fuzzy at the dividing line between gentry and commons, and merchants and yeomen in the upper echelons of the commonalty were 16. The society of Renaissance England consisted of the titled, leisured classes (the sometimes quite wealthy.

17. Natural disposition, nature.

18. Like actors in costume and mask.

Hic Mulier

civil actions? To have their gestures as piebald and as motley-various as their disguises, their souls fuller of infirmities than a horse or a to vile and horrible profanations, and their hands to rustianly and unprostitute, and their minds languishing in those infirmities? If this be not barbarous, make the rude Scythian, the untamed Moor, the naked ndian, or the wild Irish, Lords and Rulers of well-governed Cities.19

But rests this deformity then only in the baser, in none but such as are the beggary of desert, that have in them nothing but skittishness and peevishness, that are living graves, unwholesome Sinks, quartan Fevers for intolerable cumber,20 and the extreme injury and wrong of nature? Are these and none else guilty of this high Treason to God and Oh yes, a world of other-many known great, thought good, wished happy, much loved and most admired—are so foully branded with this infamy of disguise. And the marks stick so deep on their naked faces and more naked bodies that not all the painting in Rome or Fauna" can conceal them, but every eye discovers them almost as low as their It is an infection that emulates the plague and throws itself amongst Cottage are some spots or swellings of this disease. Yet evermore they bestow in the augmentation of their deformities. Not only such as women of all degrees, all deserts, and all ages; from the Capitol to the the greater the person is, the greater is the rage of this sickness; and the more they have to support the eminence of their Fortunes, the more will not work to get bread will find time to weave herself points22 to rruss her loose Breeches, and she that hath pawned her credit to get a Hat will sell her Smock to buy a Feather; she that hath given kisses to have her hair shorn will give her honesty to have her upper parts put into a French doublet. To conclude, she that will give her body to have her body deformed will not stick to give her soul to have her mind

excess of these vanities and will be manlike not only from the head to But such as are able to buy all at their own charges, they swim in the the waist, but to the very foot and in every condition: man in body by

^{19.} Many Elizabethans considered these nationalities to be fundamentally uncivilized,

^{20.} Destruction.

^{21.} Probably signifies "nature" here.

^{22.} Ties ending in metal tags.

THE CONTROVERSY

weapons, man in using weapons, and, in brief, so much man in all ness to anger, man in action by pursuing revenge, man in wearing things that they are neither men nor women, but just good for nothing. attire, man in behavior by rude complement,23 man in nature by apt-

foolish women from "one particle of disgrace." To support this point, the author includes two stanzas by the poet S. T. O.;24 the speaker in the poem attests that he would love a virtuous woman above one of [Neither great birth nor great beauty nor great wealth can save these high birth, beauty, or wealth.}

several fashions, several forms, and for several uses—the man's coat fit for his labor, the woman's fit for her modesty.25 And will you lose the Remember how your Maker made for our first Parents coats-not one coat, but a coat for the man and a coat for the woman, coats of model left by this great Workmaster of Heaven?

shamefastness her chief honor; the long hair of a man, the vizard26 for ments of one piece from the neck to the heel; and the Swordplayers,28 motley doublets with gaudy points. The first begot reverence; the latter, laughter. And will you lose that honor for the other's scorn? The weapon of a virtuous woman was her tears, which every good man pitied and every valiant man honored; the weapon of a cruel man is his sword, which neither Law allows nor reason defends. And will you leave the excellent shield of innocence for this deformed instrument of disgrace? Even for goodness' sake, that can ever pay her own with her own merits, look to your reputations, which are undermined with your own Follies, and do not become the idle Sisters of foolish Don Quixote,29 to believe every vain Fable which you read or to think you The long hair of a woman is the ornament of her sex, and bashful a thievish or murderous disposition. And will you cut off that beauty to wear the other's villainy? The Vestals27 in Rome wore comely gar-

23. Personal quality or accomplishment.

effort to dissuade his friend Robert Carr from marrying the divorced Frances Howard 14. The stanzas are from "A Wife" by Sir Thomas Overbury, probably written in an (see note 12 above).

25. In fact the passage in Genesis 3: 21 does not differentiate clothing by sex: "Unto Adam also and to his wife did the Lord God make coats of skins and clothed them."

26. Mask.

Virgin priestesses who tended the sacred fire of the goddess Vesta in ancient Rome.

28. Probably Roman gladiators.

29. The hero of Miguel de Cervantes's sattric romance who tries to act out all the fantasies of chivalry.

Hic Mulier

may be attired like Bradamant, who was often taken for Ricardetto, conquest; or ride astride like Claridiana and make Giants fall at your stirrups.30 The Morals31 will give you better meanings, which if you oved modesty. You shall lose all the charms of women's natural perfections, have no presence to win respect, no beauty to enchant men's her brother; that you may fight like Marfiza and win husbands with shun and take the gross imitations, the first will deprive you of all good society; the second, of noble affections; and the third, of all benearts, nor no bashfulness to excuse the vilest imputations.

The fairest face covered with a foul vizard begets nothing but afright or scorn, and the noblest person in an ignoble disguise attains to nothing but reproach and scandal. Away then with these disguises and foul vizards, these unnatural paintings and immodest discoveries! Keep those parts concealed from the eyes that may not be touched with the hands; let not a wandering and lascivious thought read in an things needful for man's sustenance and necessary use (as Herbs, Plants, Fruits, Corn and suchlike) but locked up close in the hidden caverns of the earth all things which appertain to his delight and pleasure (as gold, silver, rich Minerals, and precious Stones), so do you disenticing Index the contents of an unchaste volume. Imitate nature, and, as she hath placed on the surface and superficies of the earth all cover12 unto men all things that are fit for them to understand from you (as bashfulness in your cheeks, chastity in your eyes, wisdom in your words, sweetness in your conversation, and severe modesty in the whole structure or frame of your universal composition). But for those things which belong to this wanton and lascivious delight and pleasure as eyes wandering, lips billing, tongue enticing, bared breasts seducing, and naked arms embracing), oh, hide them, for shame hide them in the closest prisons of your strictest government! Shield them with modest and comely garments, such as are warm and wholesome, having every window closed with a strong Casement and every Loophole furnished with such strong Ordinance that no unchaste eye may come near to assail them, no lascivious tongue woo a forbidden passage, nor

^{30.} These are heroines of romances who play masculine roles. In the romantic epic Orlando Furioso by the Italian poet Ariosto, Bradamant is a brave and virtuous woman who engages in feats of knighthood, and Marfiza is a pagan warrior.

^{31.} Allegories (the author advises women to view these female figures as symbols rather than as literal role models).

THE THE PARTY OF T

.....

a the property of the second o

merchan bandana becampan and abounce mendeban about nick e emmerendipe the humanes, bearboard humboard humans Redonal, and inguisander noth of read beamer, no net and dury degree and Alune familiaricalness, where every window stands open like the Subura," and every window a Courtesan with an instrument, like so many Sirens, to enchant the weak passenger to shipwreck and destruction. Thus shall you be yourselves again and live the most excellent creatures upon earth, things past example, past all imitation.

Remember that God in your first creation did not form you of slime and earth like man, but of a more pure and refined metal, a substance fection of Symmetry, the true and curious consent of the most fairest Do but you receive virtuous Inmates (as what Palaces are more rich to receive heavenly messengers?) and you shall draw men's souls unto much more worthy: you in whom are all the harmonies of life, the percolors and the wealthy Gardens which fill the world with living Plants. you with that severe, devout, and holy adoration, that you shall never want praise, never love, never reverence.

But now methinks I hear the witty offending great Ones reply in excuse of their deformities: "What, is there no difference among women? No distinction of places, no respect of Honors, nor no regard of blood their Miters, Princes by their Crowns, Judges by their Robes, and soever they be, to divide themselves from the enticing shows or moving Images which do furnish most shops in the City. What is it that either the Laws have allowed to the greatest Ladies, custom found convenient, or their bloods or places challenged, which hath not been engrossed into the City with as great greediness and pretense of true or alliance? Must but a bare pair of shears pass between Noble and ignoble, between the generous spirit and the base Mechanic?33 Shall we be all coheirs of one honor, one estate, and one habit? Oh Men, you are then too tyrannous and not only injure Nature but also break the Laws and customs of the wisest Princes. Are not Bishops known by Knights by their spurs? But poor Women have nothing, how great

tick as it the survivan tival the lineathm were the atter breach of Chains evaluately?

ruptions, and false quotations, this bait which the Devil hath laid eyes of goodness but to tire with ridiculous contempt the never-to-b catch the souls of wanton Women, be not as frequent in the dem ever be held in detestation, they have so cunningly stolen and hidel Zanies, have proceeded these disguised deformities, not to offend the if this very last edition of disguise, this which is so full of faults, co ambitions. Nay, the very Art of Painting, 39 which to the last Age sh these Popinjays and loath still to march in one rank with fools at satisfied appetites of these gross and unmannerly intruders. Nay, loc Palaces of Burgers and Citizens as it is either at Masque, Triumph, Til yard, " or Playhouse. Call but to account the Tailors that are contained within the Circumference of the Walls of the City and let but the guise and metamorphosized more modest old garments to this ne nanner of short base and French doublet only for the use of Freeman's action of Detinue" against them. Hence, being thus troubled wi will be found they have raised more new foundations of this new di to their cells and, there committing gross adultery with their Gewga have brought out such unnatural conceptions 37 that the whole worl. not able to make a Democritus³⁸ big enough to laugh at their fool Hells 42 and their hard reckonings be justly summed together, and "by this cause these Apes of the Oir have entired foreign Nat amongst their husbands' hoards of treasure that the decayed street Prostitution, having little other revenues, are hourly in bringing it

as a response to the fact that there is no distinction of attire to separate high- and los their betters' fashions and carry them to ridiculous extremes. Hence the nobility i born women; women of the mercantile classes in the City of London constantly at 36. Noblewomen (the "offending great Ones") defend their masculine style of dra vented this style of dress to bring contempt on their lower-class initators.

37. A sexual metaphor—their outlandish costumes are the offspring ("conve-38. A fifth-century B.C. philosopher who laughed at the pretensions of his time. tions") of adultery with foreign styles of dress and gross imitations of court styles.

39. The coloring of the face with cosmetics.

other words, prostitutes are suing these women for wrongful use of their stock in trad 40. An action at law to recover something wrongfully detained by the defendant;

41. Public celebrations and tournaments especially frequented by the upper class.

42. Containers for a tailor's discarded material.

43. Here the term freeman apparently designates a freeborn individual who is not member of the gentry.

uality is compared to precious metals to be buried, shameful evils to be imprisoned, and 33. The exterior slopes of a ditch. In this somewhat confused metaphor, female sexthe contents of a besieged city to be defended—all by the proper clothing.

^{34.} A poor district abounding in prostitutes in ancient Rome.

^{35.} A member of the lower classes; a manual worker.

THE CONTROVERSY

wives and their children in one month than hath been worn in Court, Suburbs, or County since the unfortunate beginning of the first devilish invention.

deformity will be sent back to hell and there burn to Cinders in the Ax and crush the offenders in pieces, so as everyone may be known by the true badge of their blood or Fortune. And then these Chimeras*s of "Let therefore the powerful Statue of appare!" but lift up his Battlestames of their own malice."

Thus, methinks, I hear the best of offenders argue, nor can I blame a high blood to swell when it is coupled and counterchecked with baseness and corruption. Yet this shows an anger passing near akin to envy and alludes much to the saying of an excellent Poet:

Women never

Love beauty in their Sex, but envy ever.

And, as Euripides saith, a woman of that malicious nature is a fierce They have Caesar's ambition and desire to be one and alone, but yet to offend themselves to grieve others is a revenge dissonant to Reason. Beast and most pernicious to the Commonwealth, for she hath power by example to do it a world of injury.

trast to the ideal woman, those who indulge in the new fashion have given "a shameless liberty to every loose passion." In their attempt to fortunes and reputations as well as those of their families and their [A woman's disposition should be gentle; her thoughts, according to control the men who should rule them, they endanger their personal a poet cited by the author, should be "attended with remorse." In consex. The author includes a stanza by Edmund Spenser from the Book of Justice of The Faerie Queene:

With which wise Nature did them strongly bind When they have shaken off the shamefast band T'obey the hests" of man's well ruling hand, Such is the cruelty of womenkind,

Hic Mulier

Unless the heavens them lift to lawful sovereignty.*'] That then all rule and reason they withstand But virtuous women wisely understand That they were born to base humility, To purchase a licentious liberty.

smoke, and your purses purchase these deformities at rates both dear and unreasonable. Do you but hold close your liberal hands or take strict account of the employment of the treasure you give to their nec-To you therefore that are Fathers, Husbands, or Sustainers of these new Hermaphrodites belongs the cure of this Impostume.*8 It is you that give fuel to the flames of their wild indiscretion; you add the oil which makes their stinking Lamps defile the whole house with filthy essary maintenance, and these excesses will either cease or else die smothered in the Tailor's Trunk for want of Redemption.

spent upon ignoble uses, for it not only robs the party of the honor of bounty and takes from the deed the name of a Benefit, but also makes him conscious and guilty of the crimes which are purchased by such a Seneca, speaking of liberality, will by no means allow that any man should bestow either on friend, wife, or children any treasure to be gratuity. Be, therefore, the Scholars of Seneca, and your Wives, Sisters, and Daughters will be the Coheirs of modesty.

Lycurgus** the law-giver made it death in one of his Statutes to bring in any new custom into his Commonwealth. Do you make it the utter new fashion or disguise that might either deform Nature or be an injury to modesty. So shall shamefastness and comeliness ever live under loss of your favor and bounty to have brought into your Family any your roof, and your Wives and Daughters, like Vines and fair Olives, ever spread with beauty round about your Tables.

The Lacedaemonians, 50 seeing that their children were better taught

- 47. Book 5, canto 5, stanza 25. The stanza describes the tyranny of the Amazon queen Radigund over Artegall, the hero of the Book of Justice. As a symbol of Artegall's ensiavement, Radigund forces him to wear women's clothing and to spend his time spinin love with Artegall but cannot bring herself "to serve the lowly vassal of her might." The last line of the stanza cited refers, of course, to Queen Elizabeth, regarded by most ning and carding. The relationship causes both of them misery, for Radigund is secretly Elizabethan thinkers as a legitimate exception to the ideal of female submission.
 - 48. Pride or insolence.
- 49. Traditional founder of the constitution of ancient Sparta.
 - 50. Citizens of ancient Sparta.

274

275

^{44.} Laws governing what each class may or may not wear; the noblewomen claim that the fashion of masculine attire would disappear if dress distinctions between classes of women were maintained and enforced by law.

^{45.} In Greek mythology, the chimera was a fire-breathing female monster with the head of a lion, the body of a goat, and a serpent for a tail.

^{46.} Behests, commands.

THE CONTROVERSY

by examples than precepts, had hanging in their houses in fair painted tablets all the Virtues and Vices that were in those days reigning with their rewards and punishments. Oh, have you but in your houses the fashions of all attires constantly and without change held and still followed through all the parts of Christendom! Let them but see the modest Dutch, the stately Italian, the rich Spaniard, and the courtly French with the rest according to their climates, and they will blush that in a full fourth part of the world there cannot be found one piece of a Character to compare or liken with the absurdity of their Masculine Invention. Nay, they shall see that their naked Countryman, which had liberty with his Shears to cut from every Nation of the World one piece or patch to make up his garment, yet amongst them all could not find this Miscellany or mixture of deformities which, only by those which whilst they retained any spark of womanhood were both loved and admired, is loosely, indiscreetly, wantonly, and most unchastely invented.

And therefore, to knit up this imperfect Declamation, let every Female-Masculine that by her ill examples is guilty of Lust or Imitation cast off her deformities and clothe herself in the rich garments which the Poet bestows upon her in these Verses following:

Those Virtues that in women merit praise Are sober shows without, chaste thoughts within, True Faith and due obedience to their mate, And of their children honest care to take.